



## Giulia Santelli

Nationalità: Italiana Data di nascita: 26/11/1993 Sesso: Femminile

☎ Numero di telefono: (+39) 3396930640 🏠 Numero di telefono: (+358) 418109428

✉ Indirizzo e-mail: [giuliasantelli@libero.it](mailto:giuliasantelli@libero.it)

🌐 LinkedIn: <https://www.linkedin.com/in/giulia-santelli-giulia-in-finlandia/>

🌐 Sito web: <https://giuliainfinlandia.blog/>

📍 Abitazione: Kuhmo (Finlandia)

### ESPERIENZA LAVORATIVA

#### Freelance

*Giulia Santelli tmi (FIN)* [ Attuale ]

- Traduttrice editoriale FI>IT
- Traduttrice FI>IT, DE>IT, FR>IT, EN>IT
- Mediatrice culturale e linguistica Italia-Finlandia
- Insegnante di cucina italiana a finlandesi
- Insegnante di lingua italiana L2 a finlandesi e insegnante di lingua finlandese L2 a italiani
- Blogger
- Collaboro con enti turistici locali (organizzo serate a tema folcloristico)

#### Insegnante di italiano L2 a finlandesi

*Sotkamon kansalaisopisto (Kuhmo, FIN)* [ 20/09/2020 – Attuale ]

#### Insegnante di cucina toscana

*Sotkamon kansalaisopisto (Kuhmo, FIN)* [ 06/11/2021 – Attuale ]

#### Guida e traduttrice

*Fondazione Juminkeko (Kuhmo, FIN)* [ 01/05/2020 – 31/12/2021 ]

- Visite guidate in italiano, finlandese, inglese, tedesco e francese
- Traduzione e sottotitolaggio di brevi filmati dal finlandese
- Traduzione di opere letterarie dal finlandese verso l'italiano
- Addetta alla vendita e all'organizzazione di eventi
- Addetta ai post in inglese sulla pagina FB di Juminkeko
- Addetta all'inventario e alla catalogazione dei volumi nella collezione

#### Insegnante di italiano a migranti

*Cooperativa HEIMAT (Petricci, IT)* [ 24/07/2017 – 30/09/2017 ]

#### Addetta alla predigitalizzazione, Progetto LEI (Lessico Etimologico dell'Italiano)

*Università di Mannheim (Mannheim, DE)* [ 11/11/2016 – 15/06/2017 ]

### ISTRUZIONE E FORMAZIONE

#### Laurea Magistrale in Letterature moderne, comparate e postcoloniali

*Università di Bologna* [ 25/09/2017 – 28/10/2019 ]

Voto finale: 110 e Lode

- Letteratura finlandese e letteratura tedesca
- Filologia ugrofinnica e filologia germanica

#### Laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Culturale (ambito turistico-imprenditoriale)

*Università per Stranieri di Siena* [ 14/08/2012 – 08/04/2016 ]

Voto finale: 110 e Lode

#### Diploma di scuola media superiore

*Liceo Linguistico Lambruschini (Montalcino)* [ 14/10/2007 – 10/07/2012 ]

## CORSI E SEMINARI

---

### Traduzione

- 2022: Seminario Fellowship per traduttori (FILI). Helsinki
- 2022: Laboratorio traduzione fumetti. Seconda edizione (FILI). Helsinki
- 2022: Laboratorio traduzione letteratura per ragazzi (FILI). Helsinki
- 2022: La correzione di bozze (Langue&Parole)
- 2022: Scouting e ricerca diritti, corso per aspiranti scout, editor, traduttori (Langue&Parole)
- 2021: Laboratorio traduzione fumetti (FILI). Helsinki
- 2021: Seminario Fellowship per traduttori (FILI). Helsinki
- 2019: Lingua finlandese e traduzione (CIMO). Tampere

### Lingua finlandese

- 2018: Lingua e cultura finlandese B1-B2 (CIMO). Oulu
- 2016: Conversazione finlandese B1-B2 (Kansalaisopisto). Jyväskylä
- 2015: Lingua finlandese 2. Università di Jyväskylä
- 2014: Lingua finlandese 1. Università di Jyväskylä

### Imprenditoria

- 2022: Digital marketing (*Verkkomarkkinoilla lisää asiakkaita*, Valmennusmajakka)
- 2022: Corso per neoimprenditori in campo artistico (*Luovuus elämäntapana ja elinkeinona*, Valmennusmajakka)
- 2022: Corso per neoimprenditori (*Aloittavan yrittäjän tehopaketti*, Valmennusmajakka)
- 2022: Corso per neoimprenditori (*Minustako yrittäjä?*, Valmennusmajakka)

## PUBBLICAZIONI

---

### Mino piccolo topo

Testi e illustrazioni: Riikka Jäntti. Traduzione dal finlandese: Giulia Santelli. Sinnos Editrice, 2022

### Mino piccolo topo ha un ospite

Testi e illustrazioni: Riikka Jäntti. Traduzione dal finlandese: Giulia Santelli. Sinnos Editrice, 2022

### Ombra e luce. Raccolta di poesie musicate per baritono, tenore e piano

Musica: Rene Ertomaa. Poesie: A.W. Yrjänä. Traduzione: Giulia Santelli. Uusinta Publishing, 2022

### Kalevala. L'epopea nazionale finlandese

Testi e illustrazioni: Marko Raassina. Traduzione: Giulia Santelli. Effigi, 2021

## RETI E AFFILIAZIONI

---

### Associazioni

STRADE (Sezione Traduttori Editoriali)

## PROGETTI

---

### Blog Giulia in Finlandia

Progetto personale per promuovere la conoscenza della Finlandia a tutti i livelli. Sono stata ospite in diverse trasmissioni radio televisive di emittenti nazionali italiane e finlandesi tra cui La7, RTL102.5 e Yle in virtù del mio ruolo di mediatrice culturale tra Italia e Finlandia.

Link: <https://giuliainfinlandia.blog/> | <https://www.facebook.com/giuliainfinlandia>

## ONORIFICENZE E RICONOSCIMENTI

---

### Finanziamenti

2022: Finanziamento per start-up (TE-toimisto)

### Riconoscimenti

Vincitrice del bando di concorso per l'assegnazione di premi di studio a favore di studenti meritevoli iscritti nell'a.a. 2018/2019 ai corsi di studio dell'Università di Bologna

## COMPETENZE

---

### Competenze

- Competenze digitali (Social network e creazione di contenuti, pacchetto Office, Browser, Wordpress, Adobe Reader Pro, CAT tool Wordfast Anywhere, dizionari e corpora online, Google tools, Canva, Skype, SEO, digital marketing, newsletter)
- Creazione contenuti per social media e digital marketing
- Progettazione e creazione di locandine pubblicitarie e newsletter
- Competenze linguistiche (Italiano: madrelingua. Inglese: C2. Finlandese: C1. Francese: B2. Tedesco: B1)
- Ottime competenze comunicative, interpersonali e relazionali
- Capacità di lavorare in ambienti multiculturali e multilinguistici
- Capacità analitiche e di problem-solving
- Ottima capacità di planning e reperimento informazioni/materiali utili
- Ottima padronanza dei processi di controllo qualità
- Capacità di analizzare criticamente le opere letterarie
- Schede di lettura
- Strategie traduttive
- Attenzione al dettaglio e all'adattamento linguistico/culturale
- Conoscenza approfondita del mercato letterario italiano e finlandese nell'ambito della letteratura per ragazzi e dei fumetti
- Conoscenza approfondita della mitologia ugrofinnica, della storia, della cultura, della lingua e della letteratura finlandese
- Capacità di creare un syllabo interessante e orientato ai bisogni degli apprendenti
- Abilità culinarie
- Leadership, multitasking, creatività e intraprendenza
- Capacità di autovalutazione e autoapprendimento
- Puntualità, adattabilità, flessibilità, precisione